

# 现代日语陈述副词的陈述功能与语义构造\*

柳晓东

(吉林大学, 长春 130012)

**提 要:** 本文在对日语陈述副词的陈述功能进行界定, 认为陈述副词的主客体语义构造对其陈述功能具有诱发作用。进而, 以现代日语陈述副词まさか为例, 从主客体结合语义论的角度出发, 对まさか的主客体语义构造与陈述功能进行考察。本文揭示出陈述副词まさか的主客体结合语义构造, 以及包含程度性语义在内的まさか的主客体结合语义构造在与不同类型、不同程度陈述形式呼应时, 在对命题的极限预想外的属性界定、表达说话人对命题事态极限预想外性评价、表达说话人对命题事态成立可能性的概率性否定判断等方面呈现出不同类型、不同程度的语义分化, 这种语义分化直接衍生出まさか陈述功能多样性的结果。

**关键词:** 陈述副词; 陈述功能; まさか; 客体性语义; 主体性语义

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2019)03-0032-6

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2019.03.006

## The Declarative Function and the Semantic Structure of Modern Japanese Declarative Adverbs

Liu Xiao-dong

(Jilin University, Changchun 130012, China)

Based on summarizing the declarative theories and the declarative functions of declarative adverbs in Japanese, this paper puts forward our own views on them, asserting that the subjective and objective semantic structures of the declarative adverbs are inductive to their functions. And then this paper, taking Masaka in modern Japanese as an example, in light of the semantic theory on the combination of the subject and object, explores the subjective semantic structure and declarative function of Masaka. This paper reveals the semantic structure of Masaka, a combination of subject and object, which includes the meaning of degree. When corresponding with declarative forms of different types and degrees, the combination shows different kinds and levels of semantic differentials in defining the attribute out of the limit of the expected proposition, and the comment on it and the low possibility about its truth. The differentials directly yield the diversities of the declarative function of Masaka.

**Key words:** declarative adverb; declarative function; Masaka; objective semantics; subjective semantics

### 1 引言

日语的陈述副词,不但存在概念界定上的不统一,而且在其句法功能方面也存在争议。我们认为,之所以形成对于日语陈述副词句法功能的争议主要缘于对陈述副词语义阐释的不充分。长久以来,学者们将陈述副词的研究置于句节末陈述形式(语气形式)研究的从属地位,从而导致对陈述副词语义功能的把握不充分。日语陈述副词的

句法功能体现为陈述功能,且陈述副词的语义构造对其陈述功能具有诱发机制。为此,本文拟以否定呼应陈述副词まさか为例,通过考察まさかの语义构造来揭示其对于陈述功能的诱发机制。

### 2 陈述论与陈述副词的陈述功能

#### 2.1 从陈述论到语气论

较早提出陈述概念的是山田(1936),山田

\* 作者电子邮箱: l\_xd@jlu.edu.cn.

(1936)认为人将自身的思维与事物属性统合在一起的作用是人的思想的根本要素。所谓阐明主位观念与宾位观念之间关系的陈述正是对一个完整思想的表达,即统合作用(山田 1936: 94 - 95, 677 - 678)。与山田(1936)相对,时枝(1950)认为,所谓的陈述是对句子主语与谓语结合构成的客体部分进行统合的主体思想的表现,陈述功能主要由句末的助动词等来承担(时枝 1950: 231, 349 - 355)。金田一(2004)批判时枝(1950)的观点,认为助动词也有主观与客观之分,客观性助动词不具有陈述功能,只有无活用变化的助动词与终助词才具有陈述功能(金田一 2004: 309 - 315, 339 - 340)。渡边(1971)进一步强调客观与主观的连续性,将句子分为叙述与陈述两部分,将素材观念的统合称为“叙述”(相当于山田(1936)中的统合作用),说话人对叙述内容与对听话人的主观态度构成陈述(相当于时枝(1950)中的陈述),其实质是将山田陈述论与时枝陈述论的折中。

现代日语的陈述论后来又经过诸多学者的丰富,逐渐演变成现代日语中的语气论,主要有以下4种观点:第一种是以尾上(2001)等为代表的“非现实领域事态把握”式语气论;第二种是以仁田(1991)为代表的“主观表现论”式语气论;第三种是以工藤(2000, 2005)为代表的“主客体结合叙法论”式语气论;第四种是以森山(2000)为代表的“句子叙述方式”式语气论。

## 2.2 陈述副词的陈述功能

作为陈述语素的陈述副词在概念与功能界定方面也存在分歧。其中,山田(1936)认为陈述副词与用言的实质性语义无关,仅仅修饰或限定谓语的陈述方式(山田 1936: 388)。时枝(1950)认为陈述副词是修饰“辞”的词,是将句子的陈述分为上下两部分后的上半部分,应将陈述副词与句末的“辞”视为一个陈述整体(时枝 1950: 145 - 147)。

渡边(1971)对山田(1936)的观点提出批判,认为陈述副词的功能仅在于表示陈述类型的差别,对句节末陈述形式起到预告的作用,体现出一种“诱导功能”。这种诱导不具有连体、连用形式所具备的修饰限定功能,进而将传统的陈述副词改称为诱导副词(渡边 1971: 311 - 316)。

一般来说,之所以认为陈述副词不属于连用性修饰成分是因为与陈述副词发生关系的是句节末陈述形式,这类成分实质性语义稀薄,因此并不会对句子的客体性内容产生影响。但是,也有研究者对此提出相反的观点。例如,小川(1984)通

过对与句节末否定形式呼应的陈述副词进行考察,认为陈述副词会从质与量两个方面对整个句子进行修饰限定,质的方面是对说话人的主观态度、量的方面是对客观事态产生修饰限定或语义添加作用(小川 1984: 38)。

## 2.3 语义构造诱发陈述功能

句子是由客体性成分与主体性成分构成,日语中陈述概念表达的应该是句子客体层面与主体层面的统合关系。客体层面是指句子素材内容的属性特征,主体层面是指说话人对句子客体性事态的主观态度与将客体性事态传达给听话人时的传达方式。也就是说,陈述性要兼备客体属性界定性与主体主观把握性。同时,陈述的主体性成分要以客体性成分为基础。这种主客相即的陈述论把握方式与第三种语气论(叙法论)观点基本一致。

我们将这种观点应用于陈述副词的功能解析之中,认为陈述副词的陈述功能可以从句法、语义与语用3个方面理解。在句法层面,陈述副词会对句子的主客体陈述形态构造起到预告引导作用;在语义方面,具有界定客体性事态的属性、表达说话人对客体性事态的概率性判断、情意性或必要性评价、对听话人的言语态度等功能;部分陈述副词根据其自身的语义特性在具体的语境条件下亦会衍生出语用性陈述功能。

日本学者对陈述论与陈述副词的陈述功能存在争议,对陈述副词陈述功能的阐释与产生根源缺乏有力的分析,其分析与考察仅停留在对不同陈述副词句法功能的归纳层面。其根源在于对陈述副词的语义构造考察不充分,我们认为陈述副词的语义结构应体现陈述概念的主客体性,对陈述副词语义结构的分析也应从主客体语义素结合的角度展开。下面以否定呼应陈述副词まさか为例,详细考察其语义结构对陈述功能的诱发机制。

## 3 否定呼应陈述副词まさかの陈述功能

### 3.1 まさかの句法性陈述功能

陈述副词まさかの句法性陈述功能体现在对主客体陈述构造的预告诱导方面。一般来说,否定辞ない在句法的阶层构造中被视为客体性(命题)成分,但在まさか共现句中,否定辞ない转换为主体性(语气)成分。在まさかとはずがない、とは思わなかった等否定复合语气形式呼应时,否定辞ない明显进入语气领域,与其他语气形式构成否定复合语气形式。那么,まさかと否定辞ない光杆形式或ないだろう形式呼应时,否定

辞ないの属性该如何界定呢?

① 父といっしょに写真にうつってる三人の若い男は、父もそうだが、(中略) 青年実業家 と いったふうだ。いや、まさか、父は青年実業家 みたいではない。せいぜい、秀才の日銀の若い社員 といったところか。①

② (前略) とすれば、当然どこかで人を集めているはずだ。 職安 だろうか。法すれすれのことをやっているのだから、まさか 職安 ということはないだろう。

从例句中可以看出,命题父が青年実業家みたいだ(人を集めているのは)職安だ来源于先行语境的预设,否定辞ない的作用在于对语境中既成命题的否定性判断,这种具有否定判断功能的否定辞ない应归属为语气成分。从中可以看出,まさか具有预告句子的主客体陈述构造、明晰命题与语气边界的作用。

### 3.2 まさかの语义性陈述功能

关于陈述副词まさかの语义及句法功能的考察,除辞书类文献外,主要有森本(1994)、杉村(2000)、小池(2002)等。综合以上考察结果,我们发现まさかの句法功能可归纳为两个方面:第一是表达说话人对命题事态成立的否定判断,第二是表达说话人对预想外事态发生时的惊讶态度。

③ 2階部分 は ガラス張り で フィットネス クラブ とか 入り そう な 雰囲気 で、万が一 「くら 寿司 が出 店 する なら 路面店、つまり 1階 だろう と いう こと を 予想 し 何 度 も 現 場 に 足 を 運 ん で い た ん で す が、まさか、予想 に 反 して まさか の 2階 と は! (http://www.jyo2.com/archives/15490)

④ そんな中、まさかまさか 予想外 の 来訪者 が や っ て ま い り ま し た。(http://flyinthesky2012.blog.fc2.com/blog-entry-900.html)

⑤ A: 彼のこと信用してるの?

B: まさか、もちろん 信用 して ない よ。(http://eigo-net-slang-jiten.blogspot)

⑥ 「少し疑ってたりしました?」

「まさか、確信 して た よ」(https://ncode.syosetu.com/n4915dw/131/)

⑦ 開花前のスチルで司が左手に持っている編みぐるみはまさか…と 推測 され た が その まさか であ った。(https://dic.pixiv.net/a/いづつか)

⑧ まさか と 疑 われ る か も し れ ま せ ん が ぜ ひ 試 し て み て く だ さ い。(https://zekamashi.net/kancolle-kouryaku/2-2-bazi-tou/)

上面的句例是笔者通过网络语料检索、筛选出的真实用例,通过与まさか共现的谓语或被修饰语的实质性语义可以凸显出まさかの语义性陈述功能。无论③-⑧中命题事态的属性如何,命题事态是否显现,由于まさかの出现,可以明确感知到对于说话人来说命题事态具有预想外性的属性。

例③④表达的是说话人对预想外事态发生时的惊讶态度,从陈述论的角度可以理解为说话人对事实性命题预想外性的评价性陈述。当然,③④也潜在着说话人对事实性命题曾经做出的否定性判断的陈述要素,只不过这种陈述已被客体化,并未与评价性陈述同等程度地显现出来。这种潜在的、被客体化的陈述功能具体体现为说话人对事实性命题曾经做出的不同方式的否定性判断。③④中分别体现出对事实性命题的成立曾经做出的间接或直接的否定判断与判断的非存在。

例⑤-⑧表达的是说话人对非事实性事态成立的不同概率性否定判断。⑤-⑧都是说话人对命题成立可能性做出的否定判断,但是否定判断的概率却存在明显的差异,这一点可以从⑤中的もちろん、⑥中的確信してた、⑦中的推測された、⑧中的疑われる得到体现。而且,在⑤-⑧中说话人对命题事态预想外性的评价性陈述与否定判断性陈述同等程度地显现出来。

### 3.3 まさかの语用性陈述功能

通过对まさか共现句及其语境的分析,发现まさか出现在表达强烈否定判断的语境中时会派生出对高程度预想外性命题事态成立的让步性否定的特质,这种否定正是まさか语用性陈述功能的体现。

⑨ そういう 歴 史 的 経 緯 で、存在 して いる 建 築。(中略) 梁 や 柱 の 位置 関 係、際 の 様 子 な ど を 観 察 す と、や はり 塗 り 仕 上 げ に 間 違 い は な さ そ う、まさか ク ロ ス 仕 上 げ で は な い。

⑩ 「これ なん だ い?」ハ リ ー は 蛙 チ ョ コ レ ー ト の 包 み を 取 り 上 げ て 聞 い た。

「まさか、本物 の カ エ ル じ ゃ な い よ ね?」

从⑨⑩的语境中可以解读出命题事态建築ガクロス仕上げだ、本物のカエルが入っている的成立是难以想象的,其非成立性是毋庸置疑的。在这种类型的构句中,说话人首先对高程度预想外性命题进行预设,进而对预设命题的高程度预想外性进行评价、对其成立可能性进行否定。这种语用式的让步性否定可以起到增强语篇色彩、调节语言表达氛围的语用作用。

综合以上考察,笔者认为否定呼应陈述副词ま

さか具有预告句子的主客体陈述形态构造、界定命题事态属性特征、对命题事态的预想外性进行评价、对命题事态的成立可能性进行不同概率性的否定判断、对命题事态成立可能性进行语用式让步性否定等陈述功能。我们认为 这种多样性的陈述功能来源于まさか复杂的语义构造。

#### 4 否定呼应陈述副词まさかの语义构造

##### 4.1 まさか呼应的句节末陈述形式

先行研究中对于与まさか呼应的句节末陈述形式的归纳整理并不完备。笔者首先按照まさか共现句命题的事实性属性不同,将与まさか呼应的句节末陈述形式分为事实性陈述与非事实性陈述两类,再将非事实性陈述按照说话人对命题成立可能性确信度的高低分为当然性否定、确信性否定、推测性或确认性否定、疑念性否定4种否定判断类型。

(1) 以とは思わなかった、とは知らなかった为代表的事实性命题陈述形式

① この歳になってまさかテストされるとは思わなかった。

(2) 以しない、ではない、わけにはいかない为代表的当然性否定陈述形式

② 「大丈夫よ。まさか、あなたに切符売りをさせるようなことはしないから…でも、たまにはお願いするかもね」

(3) 以はずがない、わけがない、とは思わない、ものか等为代表的确信性否定陈述形式。

③ 加えて、「まさかアメリカが参戦するはずがない」と固く信じていた。

(4) 以ないだろう、まい、ないと思う、よね为代表的推测性或确认性否定陈述形式。

④ ドライバーなら、運転席のシートを応接間のソファと同じに考える人はまさかいないと思うが、それでも、まだまだシートの扱いに無頓着な人が多いようだ。

⑤ まさか、先の小林の文体は、サインペンでは、書けませんよね。

(5) 以のか、かな、のではないか为代表的疑念性陈述形式。

⑥ 「どうしたのかね? まさかこの連中の妄想を、本気にしているのかな?」

##### 4.2 まさか的主客体语义构造

从主客体语义构造的立场出发,可将まさかの语义分为客体性语义与主体性语义,其客体性语义表达的是まさか共现句的命题事态属性,主

体性语义是指まさか所表达的说话人对命题事态的主观态度或主观把握方式。

通过对例①-⑥进行分析,可以发现不管是事实性命题还是非事实性命题,命题都具有超出说话人预想的极限事态性属性,即对说话人来说命题具有极端的预想外性。从语源方面考察,まさか中的まさ是指视线朝向的方向,か是指场所,まさか表示“眼前”“当前”“重大事态迫在眉睫,束手无策”之意。引申为“重大事态发生之后,强调事态的意料之外性”,多用于辩解、逃避责任时使用<sup>②</sup>。从中可以看出,まさかと句节末とは思わなかった等语气形式呼应的用法体现的是其原始语义,其语义素中对命题的属性,即事态极限性、预想外性的界定是其客体性语义的集中体现。在事实性命题共现句中,以客体性语义为基础,会衍生出说话人对命题事态极限预想外性进行评价与对命题事态成立可能性进行否定判断的主体性语义,只不过否定性判断语义被客体化,处于潜在状态。进而,まさか共现句的命题由事实性命题扩展到非事实性命题,说话人对非事实性命题进行不同概率性否定判断的句法性语义得到凸显。但是,即使まさか共现于非事实性命题时,其客体性语义与评价性主体语义依然留存下来。

我们发现,关于陈述论或语气论的先行研究中往往忽略一个重要的变量因素,即陈述的程度性。那么,陈述副词也一定会具备程度性语义特征。一般来说,程度副词既有命题内副词的属性,又具备一定命题外副词(陈述副词)的属性,那么陈述副词中的变量因素——程度性同样既属于客体性语义又属于主体性语义。而且,正是因为程度性语义的存在,才使得主体性语义与客体性语义的结合呈现出多种样式。

具体来看,当まさかと当然性陈述形式呼应时,命题具有最高程度的极限事态性属性,说话人对这类命题会采用最高强度的否定方式,即当然性否定,此时,まさかの客体性语义与主体语义都表现为最高程度;当客体语义的程度略有降低,对应的主体性语义也对应地有所下降,主体判断性语义表现为确信性否定判断;当客体语义的程度性进一步降低,其主体语义也进一步降低,主体判断性语义表现为推测性或确认性否定判断;当客体语义的程度性进一步降低,其主体性语义也随之进一步降低,主体判断性语义表现为疑念性判断倾向,其中又有肯定性判断倾向与否定性判断倾向之分。

当まさか共现于事实性命题时,其表达命题极限预想外的客观性语义与表达说话人对命题事

态极限预想外性评价的主体性语义也表现为最高程度。此时,表达否定判断的主体性语义可分为两种:一种是说话人对命题成立可能性判断非存在的确认(例⑰),第二种是说话人对命题成立可能性否定判断存在的确认(例⑱)。まさかの这种判断性陈述语义的主体性消失,处于潜在状态,经常可以共现于名词修饰句中,其主体性语义主要表现为说话人对极限性命题成立预想外性的评价。

⑰ まさか願いがかなうとは思っていなかつただけに、不意打ちを食わされた思いだった。

⑱ デビューしたころに、「自分の作品がアニメになたらいいな」と思っていましたが、まさか本当になる日が来るとは思ってませんでした。( <https://ciao.shogakukan.co.jp/message/tatsuyama/003.html> )

当まさかと表达疑念性陈述形式のか、かな、のではないか等呼应时,说话人的主体性语义表现为对命题成立的怀疑,这种怀疑并不仅仅表达说话人对命题成立可能性的否定性判断倾向(例

⑲),也可以表达说话人的肯定性判断倾向(例⑲)。

⑲ まさか…恋花さん…なのか?」  
「…」

「君は…麻理子ちゃんじゃなくて恋花さんなのか」

⑳ 森で会った時もそんなことを言ってたみたいだけど、まさかこの期に及んで、そんな嘘が通用すると思ってるのかしら?

まさか主体性语义中的评价性语义与判断性语义在与不同句节末陈述形式呼应时其显现程度也略有不同。まさかと所有类型陈述形式呼应时,主体性评价语义都处于显现状态;まさかと事实确认性陈述形式呼应时,判断性语义处于潜在状态,而与其他类型的陈述形式呼应时,判断性语义均处于显现状态。

基于以上分析,可以将「まさか」的主客体语义构造进行如下归纳。

表1 まさか的主客体语义构造

语义要素		呼应形式		事实性事态陈述形式	当然性否定判断陈述形式	确信性否定判断陈述形式	推测性否定判断陈述形式	疑念性判断陈述形式	
		客	主					否定判断倾向	肯定判断倾向
程度性 (①-④ 型分化, ①→④ 程度递减)	客 体 性	命题的极限预想外性(①-④型程度)		①型程度		②型程度	③型程度	④型程度	
	主 体 性	说话人对命题事态极限预想外性评价		①型程度评价, 显现	①型程度评价, 显现	②型程度评价, 显现	③型程度评价, 显现	④型程度评价, 显现	
		说话人对命题事态成立可能性的否定判断方式		判断非存在的确认	否定判断存在的确认	当然性否定(①型程度), 显现	确信性否定(②型程度), 显现	推测性否定(③型程度), 显现	否定性疑念倾向(④型程度), 显现
				①型程度判断, 潜在					

5 结束语

通过对まさか共现句命题以及句节末呼应陈述形式句法性质的考察,揭示出陈述副词まさか的主客体结合语义构造,以及包含程度性语义在内的まさか的主客体结合语义构造在与不同类

型、不同程度陈述形式呼应时,在对命题的极限预想外性的属性界定、表达说话人对命题事态极限预想外性评价、表达说话人对命题事态成立可能性的概率性否定判断等方面呈现出不同类型、不同程度的语义分化,这种语义分化直接衍生出

さか陈述功能多样性的结果。

#### 注释

- ①本文中无出处标识的例句均引自于日本国立国语研究所语料库『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(BCC-WJ)。
- ②引自 <https://www.fleapedia.com> 日本語を味わう辞典(笑える超解釈で言葉の意味、語源、定義、由来を探る)。

#### 参考文献

- 小川輝夫. 否定誘導表現 陳述副詞の機能再考 [J]. 文教国文学, 1984(15). || Ogawa, T-O. Denial Induced Representation Function Reconsideration of a Statement Adverb [J]. *Education Japanese literature*, 1984(15).
- 尾上圭介. 文法と意味 I [M]. 東京: くろしお出版, 2001. || Onoe, K. -S. *Grammar and the Meaning I* [M]. Tokyo: Kurocio Publishers, 2001.
- 工藤浩. 副詞と文の陳述的なタイプ. 日本語の文法 3 モダリティ [M]. 東京: 岩波書店, 2000. || Kudo, H. *The Adverb and the Stating Type of the Sentence: Japanese Grammar 3 Modality* [M]. Tokyo: Iwanami Publishers, 2000.
- 工藤浩. 文の機能と叙法性 [J]. 国語と国文学, 2005(82-8). || Kudo, H. The Function of the Sentence and Mood [J]. *Japanese and Japanese Literature*, 2005(82-8).
- 小池康. 現代日本語におけるモダリティ副詞マサカの意味と用法の変遷 [J]. 文芸言語研究 言語編, 2003(42). || Koike, Y. The Meaning of the Modality Adverb Masa Mosquito and Change in Usage in the Present-day Japanese Language [J]. *Literature Linguistic Study (The Linguistic Volume)*, 2003(42).
- 金田一春彦. 不変化助動詞の本質 [A]. 金田一春彦著作集(第3巻). 東京: 玉川出版社, 2004. || Kindaichi, H. -H. Kind of Invariable Auxiliary Verbs [A]. *Haruhiko Kindaichi Book Collection*(3) [C]. Tokyo: Tamagawa Publishers, 2004.
- 杉村泰. モダリティ副詞「マサカ」再考 [J]. 名古屋学院大学日本語・日本語教育論集, 2000(7). || Sugimura, Y. Modality Adverb “Masaka” Reconsideration [J]. *Nagoya Gakuin University Japanese and Japanese-Language Education Collection of Essays*, 2000(7).
- 時枝誠記. 日本語文法口語編 [M]. 東京: 岩波書店, 1950. || Tokieda, M. -K. *Japanese Grammar (The Spoken Language Volume)* [M]. Tokyo: Kurocio Publishers, 1950.
- 仁田義雄. 日本語のモダリティと人称 [M]. 東京: ひつじ書房, 1991. || Nitta, Y. -O. *Japanese Modality and the Person* [M]. Tokyo: Hitsuji Publishers, 1991.
- 森本順子. 話し手の主観を表す副詞について(日本語研究叢書 7) [M]. 東京: くろしお出版, 1994. || Morimoto, J. -K. *About the Adverb Which Shows the Subjectivity of the Speaker (A Japanese Study Series, 7)* [M]. Tokyo: Kurocio Publishers, 1994.
- 森山卓郎. 基本叙法と選択関係としてのモダリティ. 日本語の文法 3 モダリティ [M]. 東京: 岩波書店, 2000. || Moriyama, T. -R. *Basic Mood and Modality as a Choice Relation: Japanese Grammar 3 Modality* [M]. Tokyo: Iwanami Publishers, 2000.
- 山田孝雄. 日本文法学概論 [M]. 東京: 宝文館出版, 1936. || Yamada, Y. -O. *Japanese Grammar Science Outline* [M]. Tokyo: Hobunkan Publisher, 1936.
- 渡辺実. 国語構文論 [M]. 東京: 塙書房, 1971. || Watanabe, M. *Japanese Syntactic Theory* [M]. Tokyo: Hanawa publisher, 1971.

定稿日期: 2019-04-10

【责任编辑 孙颖】